|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **1** |  | Παῦλος |   | δοῦλος |   | Χριστοῦ |   | Ἰησοῦ | , |   | κλητὸς |   | ἀπόστολος |   | ἀφωρισμένος |   |
|  |  |  | Paul |  | slave |  | of Christ |  | Jesus |  |  | called |  | apostle |  | to set apart, to appoint |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| εἰς |   | εὐαγγέλιον |   | θεοῦ | , |   |  | **2** |   | ὃ |   | προεπηγγείλατο |   | διὰ |   | τῶν |   |
| for |  | good news, gospel |  | of God |  |  |  |  |  | which\* |  | to promise previously |  | through |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| προφητῶν |   | αὐτοῦ |   | ἐν |   | γραφαῖς |   | ἁγίαις |   |  | **3** |   | περὶ |   | τοῦ |   | υἱοῦ |   | αὐτοῦ |   |
| prophets |  | of him |  | in |  | scripture |  | holy |  |  |  |  | concerning |  | the |  | Son |  | his |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| τοῦ |   | γενομένου |   |  | I |  | ἐκ |   | σπέρματος |   | Δαυὶδ |   | κατὰ |   | σάρκα | , |   |  | **4** |   | τοῦ |   |
| the |  | to be born |  |  |  |  | of |  | seed |  | David |  | according to |  | flesh |  |  |  |  |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ὁρισθέντος |   | υἱοῦ |   | θεοῦ |   | ἐν |   | δυνάμει |   | κατὰ |   |  | I |  | πνεῦμα |   |
| to appoint, to designate, to declare |  | Son |  | of God |  | in |  | power |  | according to |  |  |  |  | Spirit |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἁγιωσύνης |   | ἐξ |   | ἀναστάσεως |   | νεκρῶν | , |   | Ἰησοῦ |   | Χριστοῦ |   | τοῦ |   | κυρίου |   |
| holiness |  | by |  | resurrection |  | of dead |  |  | Jesus |  | Christ |  | the |  | Lord |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἡμῶν | , |   |  | **5** |   | διʼ |   | οὗ |   | ἐλάβομεν |   | χάριν |   | καὶ |   | ἀποστολὴν |   | εἰς |   |
| of us |  |  |  |  |  | through |  | who\* |  | to receive |  | grace |  | and |  | apostleship |  | for |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ὑπακοὴν |   | πίστεως |   | ἐν |   | πᾶσιν |   | τοῖς |   |
| obedience |  | faith |  | among |  | all |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ἔθνεσιν |   | ὑπὲρ |   | τοῦ |   | ὀνόματος |   | αὐτοῦ | , |   |  |
| nations, Gentiles, pagans |  | for, on behalf of |  | the |  | name |  | of him |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **6** |   | ἐν |   | οἷς |   | ἐστε |   | καὶ |   | ὑμεῖς |   | κλητοὶ |   | Ἰησοῦ |   | Χριστοῦ | , |   |  | **7** |   | πᾶσιν |   | τοῖς |   |
|  |  | among |  | who\* |  | to be |  | also |  | you\* |  | called |  | Jesus |  | Christ |  |  |  |  |  | all |  | the |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| οὖσιν |   | ἐν |   | Ῥώμῃ |   | ἀγαπητοῖς |   | θεοῦ | , |   | κλητοῖς |   | ἁγίοις | , |   | χάρις |   | ὑμῖν |   | καὶ |
| to be |  | in |  | Rome |  | beloved, dear |  | of God |  |  | called |  | holy, holy one |  |  | grace |  | you\* |  | and |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|   | εἰρήνη |   | ἀπὸ |   | θεοῦ |   | πατρὸς |   | ἡμῶν |   | καὶ |   | κυρίου |   | Ἰησοῦ |   | Χριστοῦ | . |
|  | peace |  | from |  | God |  | Father |  | of us |  | and |  | Lord |  | Jesus |  | Christ |  |

Paul

 A slave of Christ Jesus

 Called [to be an] apostle

 Set apart for the gospel

 Of God

 Which was promised

 Through his prophets

 In holy scripture

 Concerning his Son

 Born of the seed of David

 According to the flesh

 Declared Son of God

 In power

 According to the spirit of holiness

 By resurrection of dead

 Jesus Christ

 Our lord

 Through whom we receive grace and apostleship

 For the obedience of faith

 Among all the nations

 On behalf of his name

 Among whom you also were called by Jesus Christ

 All the beloved

 By God

 In Rome

 Called [to be] holy

--Grace to you and peace

 from God

 our father

 and Jesus Christ

 our lord